

547739

954-627

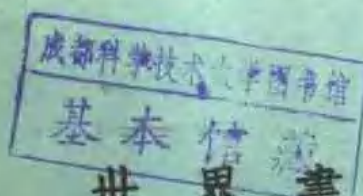
7234.2

大 專 用 書

德文組字學

(全一冊)

劉 鴻 蔭 編 著



世 界 書 局 印 行

大 專 用 書

德 文 組 字 學

(全 一 冊)

劉 鴻 蔭 編 著

世 界 書 局 印 行

中華民國六十三年三月再版

大專
用書
德文組字學

基本定價 貳圓肆角整

版權
所有
禁止
翻印

著者 劉鴻
發行人 吳開
先 蔭

內政部登記證內版臺業字第〇一八八號

出版者 世界書局
印刷者 世界書局
發行所 世界書局

臺北市重慶南路一段九十九號

第二版序

本書自民國五十七年三月三十日問世以來，深受國內研究德文人士及同學們所愛護，今爲符合各方之需求，乃廣徵群書，將第一版予以補充，舉凡各種詞類之淵源演變，無不詳加研討及說明。如此可使讀者對於德文之名詞、動詞、代名詞及副詞等之演進及意義均能有深入及清晰的認識。

本書採取分析及綜合兩種方式。首先將各種詞類之組成部份剖析劃分，並探討其歷史之演變，然後追究各部份組織之方式及作用。讀後不僅可以明瞭德文字之意義，而且也可以洞悉其構成之過程及其演變之原則，進而可以把握其要領。

本來，研究德文最忌的是「囫圇吞棗」式的「死讀」、「死記」。相反地，必要每個字洞悉其原始之意義，瞭解其來龍去脈。換言之，即能分析其結構，瞭解其性質，如此方能認識深刻，而且在遣詞造句時多能運用自如，不致發生偏差。若干人研讀德文多年，尙未能窺其堂奧，主要的原因是「不求甚解」，對於字的結構，茫無所知，因而慨嘆德文之難學。究其實，原因是始終未能發現其密訣。

一般人誤認爲「組字學」爲專門研究高深德文之專業課程，熟不知，只要有意學習德文，組字學應列爲不可或缺之學科或知識，如此可以收「事半功倍」之效，遠比「死記單字」，而不知其「所以」者強上萬萬倍。

編者識

民國六十三年元月二十五日

第一版序

自民國五十一年秋受聘於中國文化學院教授德文之際，爲了便於使同學們深刻明瞭德文的堂奧，經常在授課期間，提到德文組字問題，同學們對此均頗感興趣，並屢促本人纂寫一部德文組字學，唯因當時羈於雜務，無暇及此，引以爲憾。

本年初，擺脫雜務，着手編輯「德文組字學」。全書計分四部十五章，以德文之組合爲始，縮寫爲終；唯自知對於德文素養尚淺，故只將組字學中之主要各項，簡扼指陳，至於一些過於專門性的條例，則予節略，愚意僅爲輔助一般初學德文的同學，及有志於德文字作深一層研究者，更清晰地明瞭德文文字的淵源。

一般人對於德文存有一種先入的想法，認爲德文是世界上最難的語文，因而對之存有「戒心」。孰不知，如果真能把握其要津，能夠清清楚楚地明瞭每個字的來龍去脈，對於德文不難「豁然貫通」。可惜，一般人學習德文的通病，特別是現代的學生們，多是「囫圇吞棗」，不求甚解，往往偏重「記憶」，而忽於「理解」，因而在初學德文時，如墜五里雲霧，不辨東西，甚而學習數年德文，仍不知其真象。

本書將德文中各種字類的組織及轉變情形，予以清晰的分析及解釋，舉凡名詞、形容詞、動詞及副詞等之結構，無不逐類解釋，使讀者閱讀本書後，對於德文之各詞類，均能有深刻及清晰的認識，進而對於德文之文法及修辭各方面，均能有所裨益。書中謬誤之處，在所難免，盼望賢明不吝賜教，幸甚。

民國五十七年三月三十日

目 錄

序

總論

組字的意義、組字與造字、組字的原因、組字在文法中的位置、
組字的類型及工具、德文的演變。..... 1

第一部 組合

組合的意義..... 17

組合的可能性..... 19

組合與文法結構的關係..... 21

第一章 組合的種類

I、確定性的組合：條件，確定性組合的字數、組合字所表達之意義
、組合字的性別。..... 23

II、佔有性的組合：分類。..... 29

III、聯合性的組合：本義的聯合性組合、非本義的聯合性組合。..... 31

IV、說明性的組合：方式..... 33

附錄：重複語..... 36

第二章

組合字的結構..... 37

聯接詞的種類..... 39

I、名詞與名詞、形容詞或分詞聯接：聯接符號：-e, -s, -es, -er,
-en..... 40

II、名詞與形容詞組合..... 54

III、形容詞（或分詞）與名詞或形容詞組合..... 56

Ⅳ、數目字與名詞、形容詞及分詞組合	60 ²
V、代名詞與名詞、形容詞或分詞組合	61
Ⅵ、動詞與名詞或形容詞組合	62
Ⅶ、不變詞與名詞組合	67
Ⅷ、特殊的組合	69

第三章 以動詞爲基本字的組合字

I.動詞的聯接	74
A.不能分開的組合字。B.可分開的組合字 C.可分與不可分的組合彼此的關係。D.與動詞組合的不變詞	
附錄：動詞不變詞的解釋：ab,an,auf,bei,aus,ein,empor, hin,her,fort,durch,mit,nach,vor,über,unter,um,wieder, zu,entgegen,	
II、形容詞與動詞聯接	96
III、名詞與動詞聯接	97

第四章 不變詞與不變詞組合

I、副詞爲第一部份	1000
II、副詞爲第二部份	100
III、副詞與副詞聯接	102
III、副詞與名詞、代名詞或形容詞聯接	102

第二部 字之轉變

性質及分類，接尾詞及種類	104
--------------	-----

第五章 字根中字母之轉變

I、由動詞所轉變成的行爲及具體名詞	107
II、字根中母音字的改變	108
III、由接尾詞所形成的名詞	109
接尾詞的種類：-e,-ung,-nis,-t,-icht,-ei,-erei,-el,-er,	

3

-ling, -sal, -sel, -de, -s, -ter, - (m)e.	110
外來接尾詞: -ade, -age, -aille, -elle, -enz, -anz.	
-esse, -ie, -iere, -ik, -ion, -ose, -tät, -ur.	132

第六章 由形容詞及名詞所轉變成的抽象名詞

I、特徵名詞	138
II、接尾詞: -e, -nis, -heit, -keit, -igkeit, -schaft, -tum, - icht	138
III、以名詞爲接尾詞: -gut, -werk, -zeug, -kram	150

第七章 從動詞、名詞及形容詞所轉變的人物名詞

I、種類	153
II、接尾詞: -er, -ler, -ner, -ling, -ing	154
III、名詞與人名爲接尾詞: -bold, -hans, -meier, -berger, -huber, -rich, -ian, -jan -philipp, -kasper, -fritze, -heini, -gans, -peter, -michel -liese, -suse, -trine	166
III、外來接尾詞	168

第八章 借助接尾詞縮小名詞的意義及改變其性別

I、縮小: 歷史演變、意義、分類 -chen, -lein, 外來字尾	169
II、改變性別: 加-in	176
外來表示人位的接尾詞	180
附錄: 接尾詞綜合表	182

第九章 形容詞的轉變

I、轉變的種類	187
II、接尾詞: -em, -en, -ig, -isch, -lich, -sam, -bar, -haft, -er, -los, -mässig, -leer, -frei, -arm, -voll, -reich, -gerecht	188

- III、外來接尾詞：-abel,-ibel,-al,-ant,-ent,-ell,-esk,-os, 224
 附錄：形容詞接尾詞及其同意者 228
 -bar,-haft,-ig,-isch,-los,-leer,-al,-iv; 228

第十章 轉變的動詞

- I、種類 229
 II、由簡單的名詞轉變的動詞 232
 III、由組合名詞所轉變的動詞 234
 IIII、從形容詞轉變成的動詞 237
 V、由動詞所轉變的動詞 237
 VI、與副詞聯接的動詞 238
 VII、與數目字聯接的動詞 239
 VIII、與介系詞及名詞組成的副詞與動詞聯接 240
 X、借助接尾詞轉變成的動詞 240
 接尾詞：-eln,-ern,-en,-nen,-igen,-sen,-schen,-chen,-zen
 -enzen,-ieren,-isieren, 240

第十一章 轉變成的不變詞

- I、轉變 248
 II、接尾詞：-e,-lich,-s,-lings,-ens,-lei,-t,-weise,-dings
 -warts,-mals,-maßen,-halb,-halber,-halben,
 -weg,-fach,-seits, 250

第三部 前音節

第十二章 與名詞及形容詞聯接之前音節

- I、前音節：un-,ge-,ob-,ur-, 256
 II、名詞：erz-,haupt-,after-,fehl-,wohl-, 262
 III、外來前音節：a-,an-,dis-,pseudo-,mikro-,super-,huper-,
 proto-,extra-,anti-,auto-,ex-,等。 264

第十三章 與動詞聯接的前音節

I、種類：be-, er-, ent-, ver-, zer-, ge-, miß-,	268
II、意義.....	268
III、可分又不可分的前音節：durch-, über-, unter-, wider-, um-,	282
III、外來前音節：de-, dis-, ur-, re-,	284
附 錄：	
1.各種動詞前音節意義的分析表.....	285
2.異字同義的前音節表.....	286
3.相反的前音節表.....	288

第四部 幾種特殊的組合字

第十四章 變化字類

I、變化成的名詞：1.偶然的變化，.....	289
2.變化成的固定名詞.....	290
3.形容詞（或分詞）變化成的名詞.....	290
4.從動詞分詞轉變成的名詞.....	291
5.從動詞轉變成的名詞.....	292
6.從其他字類、字母及接尾詞變化成的名詞.....	295
II、變化成的形容詞：.....	296
1.從名詞變化成的形容詞.....	296
2.自副詞變化成的形容詞.....	297
III、變化成的不變詞：.....	298
1.由名詞或代名詞變化成的固定詞.....	298
2.由形容詞或分詞變化出來的固定詞.....	299
3.由動詞各形式變化成的固定詞.....	299

第十五章 縮寫及重複

I、縮寫.....	300
-----------	-----

意義及種類

1. 取消沒有強音的音節 300
2. 將組合的字或較長的字縮短 300
3. 縮短的術語 304
4. 由字母和一部份字組成的縮寫字 306

II、重複

意義及種類

- 附錄：混合字 307

總 論

組字學 (Wortbildungslehre) 是研究如何將幾個性質相同，或性質不同的字組成一個字，或改變組成該字的各種字的意義，而另成一個具有新意義的新字。

原來，在德文中之基本字並不多，而其所以日漸增多，是因為兩個字或兩個字以上的字組合在一起，或是字根的原音加以轉變，或是由於在基本字前後，加上前音節或後音節（即接尾詞），因而往往一個字能產生很多的字，或衍殖成若干字，如 aussprechen, versprechen, versprechen, fernsprechen, besprechen, Sprache, Gespräch, sprachlich, aussprechlich, Sprecher, gesprächig……等字，均是由 Sprechen 一字轉變而成，或由它所組合而成，因而為了徹底明瞭德文的字義，須徹底了解每個字的原始意義，及其演變，如此在用詞造句上才能不致發生偏差的。準此，德文組字學是十分重要的，也是德文文法中最重要的一部份。

可見，組字學研究的對象是事先已存在的字，將它們分析和組合，從而尋求應守的規則，以及各種字在歷史的發展方面的基本法則。此外，它還研究一些語言工具，即前音節及接尾詞，同時，還說明在某一時期運用某種組字及聯接的工具型。

總之，組字學研究的對象是名詞、形容詞、副詞、介系詞、聯接詞、動詞、數目字及代名詞等，由於研究這些字而歸納成一些原則。

組字與造字

組字既然是將已存在的字聯絡在一起，以便給它們一個新形式及新意義，則與造字 Wortschöpfung oder Worturschöpfung 不同，因為造字是完全產生一個新字，而且與其他既成的字根本沒有關係，也不需要其他語言作媒介。在原始時代，大部份的字都是這樣創造的。不過，現在仍然有少數這樣的字產生，即所謂 Onomatopoeica 即一

些仿效音响的字，如Knipsen, Surren, 以及兒童習用的仿效音响字，如 töfftöff 代替摩托車，Puffpuff 代替火車頭。

以字源來說，造字是在組字之前，但是在語實史來說，並不能說分兩個不同階段，一個是造字學階段，一個是組字學階段。現在，一切造字的條件仍然存在，不過只是不十分需要創些新字而已。充其量現在只是將一些字首組合在一起而成爲一個新字而已，如 Hapag (Hamburg-Amerikanische-Pakettfahrt-Aktiengesellschaft), Agfa (Aktiengesellschaft für Anilinfabrikation), Gestapo (Geheimliche Staatspolizei)。但是，這些字也不能稱爲新字。

組字的原因

①由於現代科技的發展，爲了適時代的需要，差不多每天要創造新字。同時爲了表示一個新的觀念，必須有一個確定的字，以別於其他相似的觀念，如 Mikrostadt, Mähacksler, Glasfaserbeton, Plastfolienzelt, Magnetosphäre, Stinkturglas, Holographie, Meeresautobus, Mikrowellenherd Fernweh---Heimweh, Stadtflucht---Landflucht, Naßrasur---Trockenrasur, überwintern,-----übersommern, Lufttlichtig---Seetlichtig

②有時一個觀念需要一組字來表達，如 Konferenz am runden Tisch=Rundtischkonferenz, Sammlung von losen Blättern=Loseblattsammlung

③爲了使單字更清楚起見，往往以新的名詞來代替過去不清楚的單字，例如以 Schönheit 代替 Schöne, 又如 ahd. Gebo (der Gebe) 以現代的 der Geber 來代替。

④由於文法的要求而產生新的及更有力的詞彙，如 erzreaktionär, stockdumm, funkelnagelneu, leichenkalt, plankens tarr, bäckkerbleich, 這類字中有些只是偶然的形成，由於某些作家的創作，如 tanzgirr, mondperl, giftnebeln, hohnzacken, taumeltürmen,

⑤即便不是明白地由於文法上的關係，但是對於已存在的觀念仍然會產生新的字彙，猶如一種同意義的字同時並用。不過其中若干字

只在較高的文法中採用，加以 -mäßig 爲接尾詞的形容詞，往往與以 -haft 爲接尾詞的形容詞並用，如

frühlingshaft---frühlingsmäßig, knabenhaft---knabenmäßig,
schablonenhaft---schablonenmäßig, schulerhaft---schulermäßig。

組字學在文法中的位置

關於組字學在文法中位置的問題，在晚近才興起，在過去很少與文法、字彙學及形態學分開討論，可以說組字學是一種較新的學科，一般人認爲它的內涵還不十分清楚。

但是，晚近的文學家則認爲組字學是文法中一種獨立的學科。

字的意義

既然組字學是研究字，以字爲對象，那麼我們看一下，「什麼是字？」

關於這個問題，學者的意見不一，不過大部份都公認，一個字乃是一個語言方面表達意義最簡單的個體或記號。

當然，一個接尾詞也是俱有意義的單位，如 -chen, -in.....等，但是這些接尾詞必須與其他的字聯接在一起。

一般來說，我們將字分爲字根 (Stamm) 及語形變化的接尾詞 (Flexionssuffix)。而所謂「字根」，乃是一個字的基本型，它能接受各種變化形，亦即格 (Kasus)、時式 (Modi) 及時間 (Tempora) 的變化，因而有人又分爲簡單字 das einfache Wort 及非簡單字 (das nicht einfache Wort)。

組字的類型及工具

所謂組字的類型乃是組成單字的各種形式，而工具即是組字的輔助品。

組字類型中最重要計有四種，即：

1. Zusammensetzung 2. Ableitung 3. Präfixbildung 及

4. Kurzwortbildung

而重疊字及重疊音（重音）不過只是次要而已，如 Heckmeck, Techtelmechtel, Wirrwarr usw. 這種字我們在本書附錄中亦將談到。

所謂組合（Zusammensetzung）是各種不同的字聯接在一起，如 vierzehn = vier + zehn, hellblau = hell + blau, fortfahren, Bahnhofrestaurant = Bahnhof + restaurant,

不過，這些彼此聯接時的關係不同，因而分爲各種不同的類型，第一種情形是兩部份字中一部份隸屬於另一部份（Subordination），即確定性組合 Determinativkomposita（Bestimmungszusammensetzungen）如 Großstadt, arbeitseifrig。

第二種組合是聯接性的組合 Kopulativkomposita（Verbindungszusammensetzungen）如 Strumpfhose, Dichterkomponist

第三種爲佔有性的組合 Possessivkomposita

一個組合字的性別及字類一般來說以第二部份字爲準，如 Hochhaus 是一個名詞，而 haushoch 則爲形容詞。

單字的組合與文法上的組合之區別

單字的組合與由於文法而組合的字完全不同，其主要區別如下：

1. 單字的組合原則是寫成一個字。

2. 大部份重音都在第一部份，而在文法的組合上則隨時變化，如 Trinkwasser---Wasser zum Trinken Mondlicht--des Mondes Licht,

3. 在組合字中組成一字各部份的順序不可變換，確定字在被確定的字前面，而在文法的組合中則可以改變，如 des Mondes Licht---das Licht des Mondes, im Dorf die Straße--des Dorfes Straße, die Straße des Dorfes, 而在組合中則 Dorfstraße 與 Straßendorf 之意義不同。

在文法的組合中，各部份的關係是由文法變化或介系詞表示，而在組合中則只看其順序而已。

4. 因此，在組合中則將文法變化予以簡化，只是第二部份的字要變化，其中也沒有變化的貴詞。而在組合中則文法變化消除了，如
die großen Städte -- die Großstadt.

die jährlichen Erträge -- mit den jährlichen Erträgen

關於兩者意義方面的區別，組合的字大部份有變成，習慣語的趨勢，而文法上組合的字則不然。不過，這種組合的字往往沒有文法的組合清楚，如

Aluminiumtopf = Topf aus Aluminium, 而 Blumentopf 則是
Topf für Blumen,

又 Bratkartoffel 爲 gebratene Kartoffel, 而 Bratfanne 則爲
Fanne zum Braten

不過，組合比較經濟些。

以歷史的觀點來看，文法上的組合 (Wortgruppe) 較早，在起始時，是用一組字來表達一個觀念，以後漸漸演變成組合字，如路德在譯聖經爲德文時寫 die kinder dieser welt, 但自 1532 年以後則寫爲 Weltkind, 又 Franck 在 1541 年寫 ein Schloss in den luft bawen, 而在 1660 年則寫爲 Luftschloss, 又在 1541 年寫爲 liechter loh (Flamme), 以後則寫爲 lichterloh; 又在 1745 年寫爲 Kraft der Schwere, 而在 1807 年則寫爲 Schwerkraft; 在 1782 年爲 Hoher Ofen, 而在 1807 年則爲 Hochofen; 1835 年爲 leitender Artikel, 1848 年爲 Leitartikel; 以前爲 Stillstand der Waffen, 1669 年則爲 Waffenstillstand。

猶如從文法的組合變爲組合字，同樣，有時也從組合變成一個單純的字，即減去輕音音節而改變兩個組成部分，如

Nachbar (mhd. nachgebure)

Schulze (mhd. Schultheize) bieder (mhd. biderbe)

Welt (ahd. weralt, Zeitalter) heute (ahd. hiu tagu)

Nachtigall (germ. galan, singen) Brautigam (ahd. gomo, Mann)

此之所謂說明性的組合 (verdunkelte Zusammensetzungen)

除了組合一詞以外，還有 *Zusammenzückung* 一詞，不過這個名詞的界限都不十分清楚，有時是些偶然的組合 (*Okkasionele Bildungen*) 這些詞經常出現在報紙上，如 *Brecht - Aufführung*, *Nahost - Diskussion*，又如 *Edelmann*, *tiefblau*, *abziehen*, *haushalten*, *Fünfjahrplan*。這些字也可稱為組合。

大多數 *Zusammenzückung* -- 詞是指不變詞的組合，如 *daran*，*hinab*, *herüber*, *zugrunde*, *infolge*, *trotzdem*……等。

第二種是轉變 (*Ableitung*)，即借助一個後音節 (或接尾詞) (*Nachsylben*，*Suffix*)，或是字根的變音，而成為另外一個新字，如由 *bulden* 變成 *Band*, *Bund*，由 *fliegen* 變成 *Flug*, *Flieger*，或在 *Flug* 後面加接尾詞 - *fertig*，而成為 *flugfertig*。他如 *Sorglos*, *heimatlos*, *herrlich*……。

第三種是在一個字前面，加上一個前音節 (*Vorsylbe*) 而使這字成為一個新字，如由 *aus-*，*an-*，*ver-...* 等前音節與動詞 *Sprecher* 聯接，而成為 *aus-sprecher*, *ansprechchen*, *versprechen* 等動詞。

第四種是一些特殊的組字方式，如縮寫及簡寫等。

X X X X X

為使讀者更清楚地明瞭德文組字的意義，今特將演變的各階段約略地介紹於下：

現在的德文是從古日爾曼語蛻變而成。但原始の日爾曼語因地區的關係可分為三種：即(一)東日爾曼語 (*Ostgermanisch oder Gotisch*)
(二)北日爾曼語 (*Nord-Germanisch oder Skandinavisch*)。及
(三)西日爾曼語 (*West-Germanisch oder Urdeutsch*)。

到了六七世紀以後，因為變音 (*Lautverschiebung*) 的關係，*Udeutsch* 及分為兩支，即 (a) *Niederdeutsch* 及 (b) *Hochdeutsch*。屬於 *Niederdeutsch* 有 *Niederländisch*, *Niedersächsisch*, *Angelsächsisch* und *Normanisch*，屬於 *Hochdeutsch* 為 *Hochfrankisch*, *Hochsächsisch*, *Alemantisch*, *Bayerisch-Osterreichisch*。

德文依其進展的程度來說，可分為三期：

(一) 古代高地德語 (*Althochdeutsch*) (*ahd.*)，約在紀元 600-